|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 聖体礼拝の集い  Giờ Chầu Thánh Thể  Eucharistic Adoration Gathering  성찬예배 모임   |  |  | | --- | --- | | C | 年間第25主日 (C)  Chúa Nhật XXV Thường Niên (C) Twenty-fifth Sunday in Ordinary Time (C)  연중 제25주일 (C) | |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **導入・DẪN NHẬP・INTRODUCTION・소개** | Clock with solid fill19:00 |



|  |
| --- |
| **御聖体顕示・ĐẶT MÌNH THÁNH CHÚA・EXPOSING THE BLESSED SACRAMENT・성체조배** |

|  |
| --- |
| **沈黙の祈り・CẦU NGUYỆN TRONG THINH LẶNG・PRAYER IN SILENCE・침묵의 기도** **最後に質問をしながら祈ることができる・BẠN CÓ THỂ CẦU NGUYỆN VỚI NHỮNG CÂU HỎI GỢI Ý Ở CUỐI TRANG.・**  **YOU CAN PRAY WITH THE QUESTIONS AT THE END・마지막에 있는 질문으로 기도할 수 있습니다.** |

|  |  |
| --- | --- |
| **日本語****福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독** | Clock with solid fill19:10 |

**ルカによる福音。**

そのとき、イエスは弟子たちに言われた。「ある金持ちに一人の管理人がいた。この男が主人の財産を無駄遣いしていると、告げ口をする者があった。そこで、主人は彼を呼びつけて言った。『お前について聞いていることがあるが、どうなのか。会計の報告を出しなさい。もう管理を任せておくわけにはいかない。』管理人は考えた。『どうしようか。主人はわたしから管理の仕事を取り上げようとしている。土を掘る力もないし、物乞いをするのも恥ずかしい。そうだ。こうしよう。管理の仕事をやめさせられても、自分を家に迎えてくれるような者たちを作ればいいのだ。』そこで、管理人は主人に借りのある者を一人一人呼んで、まず最初の人に、『わたしの主人にいくら借りがあるのか』と言った。『油百バトス』と言うと、管理人は言った。『これがあなたの証文だ。急いで、腰を掛けて、五十バトスと書き直しなさい。』また別の人には、『あなたは、いくら借りがあるのか』と言った。『小麦百コロス』と言うと、管理人は言った。『これがあなたの証文だ。八十コロスと書き直しなさい。』主人は、この不正な管理人の抜け目のないやり方をほめた。この世の子らは、自分の仲間に対して、光の子らよりも賢くふるまっている。そこで、わたしは言っておくが、不正にまみれた富で友達を作りなさい。そうしておけば、金がなくなったとき、あなたがたは永遠の住まいに迎え入れてもらえる。」「ごく小さな事に忠実な者は、大きな事にも忠実である。ごく小さな事に不忠実な者は、大きな事にも不忠実である。だから、不正にまみれた富について忠実でなければ、だれがあなたがたに本当に価値あるものを任せるだろうか。また、他人のものについて忠実でなければ、だれがあなたがたのものを与えてくれるだろうか。どんな召し使いも二人の主人に仕えることはできない。一方を憎んで他方を愛するか、一方に親しんで他方を軽んじるか、どちらかである。あなたがたは、神と富とに仕えることはできない。」

**（「神のみことば」と言わないでください）**

|  |  |
| --- | --- |
| **ENGLISH****福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독** | Clock with solid fill19:25 |

**From the Gospel according to Luke.**

Jesus said to his disciples, "A rich man had a steward who was reported to him for squandering his property. He summoned him and said, 'What is this I hear about you? Prepare a full account of your stewardship, because you can no longer be my steward.' The steward said to himself, 'What shall I do, now that my master is taking the position of steward away from me? I am not strong enough to dig and I am ashamed to beg. I know what I shall do so that, when I am removed from the stewardship, they may welcome me into their homes.' He called in his master's debtors one by one. To the first he said, 'How much do you owe my master?' He replied, 'One hundred measures of olive oil.' He said to him, 'Here is your promissory note. Sit down and quickly write one for fifty.' Then to another the steward said, 'And you, how much do you owe?' He replied, 'One hundred kors of wheat.' The steward said to him, 'Here is your promissory note; write one for eighty.' And the master commended that dishonest steward for acting prudently. "For the children of this world are more prudent in dealing with their own generation than are the children of light. I tell you, make friends for yourselves with dishonest wealth, so that when it fails, you will be welcomed into eternal dwellings. The person who is trustworthy in very small matters is also trustworthy in great ones; and the person who is dishonest in very small matters is also dishonest in great ones. If, therefore, you are not trustworthy with dishonest wealth, who will trust you with true wealth? If you are not trustworthy with what belongs to another, who will give you what is yours? No servant can serve two masters. He will either hate one and love the other, or be devoted to one and despise the other. You cannot serve both God and mammon."

**(Please don’t say “This is the Word of the Lord”)**

|  |  |
| --- | --- |
| **TIẾNG VIỆT****福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독** | Clock with solid fill19:35 |

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.**

Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng: “Một nhà phú hộ kia có một người quản gia. Người ta tố cáo với ông là anh này đã phung phí của cải nhà ông. Ông mới gọi anh ta đến mà bảo: "Tôi nghe người ta nói gì về anh đó? Công việc quản lý của anh, anh tính sổ đi, vì từ nay anh không được làm quản gia nữa!" Người quản gia liền nghĩ bụng: "Mình sẽ làm gì đây? Vì ông chủ đã cất chức quản gia của mình rồi. Cuốc đất thì không nổi, ăn mày thì hổ ngươi. Mình biết phải làm gì rồi, để sau khi mất chức quản gia, sẽ có người đón rước mình về nhà họ!" “Anh ta liền cho gọi từng con nợ của chủ đến, và hỏi người thứ nhất: "Bác nợ chủ tôi bao nhiêu vậy?" Người ấy đáp: "Một trăm thùng dầu ô-liu." Anh ta bảo: "Bác cầm lấy biên lai của bác đây, ngồi xuống mau, viết năm chục thôi." Rồi anh ta hỏi người khác: "Còn bác, bác nợ bao nhiêu vậy?" Người ấy đáp: "Một ngàn giạ lúa." Anh ta bảo: "Bác cầm lấy biên lai của bác đây, viết lại tám trăm thôi." “Và ông chủ khen tên quản gia bất lương đó đã hành động khôn khéo. Quả thế, con cái đời này khôn khéo hơn con cái ánh sáng khi xử sự với người đồng loại. “Phần Thầy, Thầy bảo cho anh em biết: Hãy dùng Tiền Của bất chính mà tạo lấy bạn bè, phòng khi hết tiền hết bạc, họ sẽ đón rước anh em vào nơi ở vĩnh cửu. Ai trung tín trong việc rất nhỏ, thì cũng trung tín trong việc lớn; ai bất lương trong việc rất nhỏ, thì cũng bất lương trong việc lớn. Vậy nếu anh em không trung tín trong việc sử dụng Tiền Của bất chính, thì ai sẽ tín nhiệm mà giao phó của cải chân thật cho anh em? Và nếu anh em không trung tín trong việc sử dụng của cải của người khác, thì ai sẽ ban cho anh em của cải dành riêng cho anh em e? “Không gia nhân nào có thể làm tôi hai chủ, vì hoặc sẽ ghét chủ này mà yêu chủ kia, hoặc sẽ gắn bó với chủ này mà khinh dể chủ nọ. Anh em không thể vừa làm tôi Thiên Chúa, vừa làm tôi Tiền Của được.”

**(Xin không xướng "Đó là Lời Chúa")**

|  |  |
| --- | --- |
| **한국어****福音朗読・LẮNG NGHE LỜI CHÚA・RECITATION OF THE GOSPEL・복음 낭독** | Clock with solid fill19:45 |

**루카가 전한 거룩한 복음입니다.**

그때에 예수님께서 제자들에게 말씀하셨다. “어떤 부자가 집사를 두었는데, 이 집사가 자기의 재산을 낭비한다는 말을 듣고, 그를 불러 말하였다. ‘자네 소문이 들리는데 무슨 소린가? 집사 일을 청산하게. 자네는 더 이상 집사 노릇을 할 수 없네.’ 그러자 집사는 속으로 말하였다. ‘주인이 내게서 집사 자리를 빼앗으려고 하니 어떻게 하지? 땅을 파자니 힘에 부치고 빌어먹자니 창피한 노릇이다. 옳지, 이렇게 하자. 내가 집사 자리에서 밀려나면 사람들이 나를 저희 집으로 맞아들이게 해야지.’ 그래서 그는 주인에게 빚진 사람들을 하나씩 불러 첫 사람에게 물었다. ‘내 주인에게 얼마를 빚졌소?’ 그가 ‘기름 백 항아리요.’ 하자, 집사가 그에게 ‘당신의 빚 문서를 받으시오. 그리고 얼른 앉아 쉰이라고 적으시오.’ 하고 말하였다. 이어서 다른 사람에게 ‘당신은 얼마를 빚졌소?’ 하고 물었다. 그가 ‘밀 백 섬이오.’ 하자, 집사가 그에게 ‘당신의 빚 문서를 받아 여든이라고 적으시오.’ 하고 말하였다. 주인은 그 불의한 집사를 칭찬하였다. 그가 영리하게 대처하였기 때문이다. 사실 이 세상의 자녀들이 저희끼리 거래하는 데에는 빛의 자녀들보다 영리하다. 내가 너희에게 말한다. 불의한 재물로 친구들을 만들어라. 그래서 재물이 없어질 때에 그들이 너희를 영원한 거처로 맞아들이게 하여라. 아주 작은 일에 성실한 사람은 큰일에도 성실하고, 아주 작은 일에 불의한 사람은 큰일에도 불의하다. 그러니 너희가 불의한 재물을 다루는 데에 성실하지 못하면, 누가 너희에게 참된 것을 맡기겠느냐? 또 너희가 남의 것을 다루는 데에 성실하지 못하면, 누가 너희에게 너희의 몫을 내주겠느냐? 어떠한 종도 두 주인을 섬길 수 없다. 한쪽은 미워하고 다른 쪽은 사랑하며, 한쪽은 떠받들고 다른 쪽은 업신여기게 된다. 너희는 하느님과 재물을 함께 섬길 수 없다.”

**(“하느님의 말씀”이라고 말하지 마십시오)**

|  |
| --- |
| **祈りの質問・GỢI Ý SUY NIỆM & CẦU NGUYỆN.・QUESTIONS FOR PRAYING・기도 질문** |

1. イエス様は言われます：「ごく小さな事に忠実な者は、大きな事にも忠実である」。これらの言葉で神様はまず、私たちの身近でおそらくは小さなものに対して忠実に気を配るようにと呼びかけられます。例えば、あなたの日々の生活の中で、神様と隣人へのどんな小さな愛の行いがありますか？ 家での自分の部屋をどのように大切にしていますか？ 小さなことにおいて神様の愛に忠実であれば、大きなことにおいても忠実でいられるでしょう。
2. あなたはイエス様の前で自分の日々を振り返り、神様の愛に対して忠実であり続けたことと、改善が必要なことを認識することができます。
3. イエス様は言われます：「あなたがたは、神と富とに仕えることはできない」。私たちの人生では、お金、名声、権力、快楽などに完全に身を捧げたいという誘惑に駆られたことがあるでしょう。そしてそれは私たちを神様から遠ざけてきました。私たちはこれをイエス様の前で振り返り、死に至るまで神様に忠実であり続けるための恵みを願い求めることができます。
4. Jesus says: 'Whoever is faithful in very little is also faithful in much.' With these words, God calls us first to care with fidelity for what is closest and perhaps small. For example, in your daily life, what small gestures of love towards God and your neighbor do you have? How do you take care of your room at home? If we are faithful to God's Love in small things, we will be able to be so in great things.
5. You can contemplate your daily life before Jesus and recognize those things in which you have remained faithful to God's Love and those that need improvement.
6. Jesus says: 'You cannot serve God and wealth.' Perhaps we have had the temptation in our life to devote ourselves entirely to money, fame, power, pleasure... And this has separated us from God. We can contemplate this before Jesus and ask Him for the Grace to remain faithful to Him until death.
7. Chúa Giêsu nói: "Ai trung tín trong việc rất nhỏ, thì cũng trung tín trong việc lớn." Với những lời này, Thiên Chúa kêu gọi chúng ta, trước hết là sự trung tín với những gì gần gũi nhất, nhỏ bé nhất. Ví dụ, trong cuộc sống hằng ngày của bạn, bạn có dành những cử chỉ yêu thương nhỏ bé nào đối với Thiên Chúa và người xung quanh không? Bạn dọn dẹp, trang trí phòng của mình ở nhà như thế nào? Nếu chúng ta trung tín với Tình Yêu của Thiên Chúa trong những điều nhỏ bé thì chúng ta sẽ có thể trung tín trong những điều lớn lao.
8. Trước mặt Chúa Giêsu, bạn hãy nhìn lại cuộc sống hằng ngày của mình, nhận ra những điều mà bạn đã trung thành với Tình Yêu của Thiên Chúa và những điều cần cải thiện.
9. Chúa Giêsu nói: "Anh em không thể vừa làm tôi Thiên Chúa, vừa làm tôi Tiền Của được." Có lẽ trong cuộc sống, chúng ta cũng có những lúc bị cám dỗ chạy theo tiền bạc, danh vọng, quyền lực, lạc thú... Và rồi điều đó đã làm chúng ta xa lìa Thiên Chúa. Trước Chúa Giêsu, chúng ta nhìn nhận điều đó và xin Người ban ơn để chúng ta luôn trung thành với Người cho đến chết.
10. 예수님께서 말씀하십니다: "지극히 작은 것에 충실한 사람은 큰 것에도 충실하다." 이 말씀으로 하느님께서는 먼저 우리에게 가장 가까운, 아마도 사소한 것들을 충실히 돌보라고 부르십니다. 예를 들어, 당신의 일상에서 하느님과 이웃을 향한 어떤 작은 사랑의 행동을 하고 있나요? 집에서 당신의 방을 어떻게 돌보고 있나요? 작은 일에서 하느님의 사랑에 충실하면, 큰 일에서도 충실할 수 있을 것입니다.
11. 당신은 예수님 앞에서 당신의 일상을 묵상하며, 하느님의 사랑에 충실하게 지낸 것들과 개선이 필요한 것들을 알아차릴 수 있습니다.
12. 예수님께서 말씀하십니다: "너희는 하느님과 재물을 함께 섬길 수 없다." 아마도 우리 삶 속에서 돈, 명성, 권력, 쾌락 등에 완전히 헌신하고 싶은 유혹을 받은 적이 있을 것입니다... 그리고 이것은 우리를 하느님으로부터 멀어지게 했습니다. 우리는 이것을 예수님 앞에서 묵상하고, 죽음까지 그분께 충실하게 남을 수 있는 은총을 청할 수 있습니다.



|  |
| --- |
| **御聖体の祝福・BAN PHÉP LÀNH THÁNH THỂ・BLESSING WITH THE EUCHARIST・성찬의 축복** |

## **退堂・沈黙のうちに終わる**